







## 4 ETTELA'AT

## و زدشی - حادث

فانوس سقوط راه به دست گرفت.  
از چهار تیمی که احتمال  
سقوط خانه را دسته موم رو داد  
از اصفهان است.

**حلف در آخرین دقیقه تیمش را**

**نجات داد**

فولاد می رفت تا امنیت خانگی  
را مقابل تراکتورسازی از گفتگو  
ویلی رضان حلاف بازیکن گشتن  
محله حمیدیه که دقیقه به بایاری  
وارد میدان شده با گل خیابی خود  
که کتر دیده شده است هر سه امیاز  
را به حساب پیش رخت.

این بازی اول دو تیم پیشتر در میانه  
میدان توب راه حرکت کرد خوش

تواست مقیمه های روی دروازه بیان  
شده اند. درین دوم بازی کمی بهتر  
شد اما تراکتورسازی هدفش کسب

پاکیزه بود.

دوب آهن فرستاد.  
ده هزار شخوانه دومنی گل این تیرم را به  
نمیرساند. این بازی دین کردن، عبور

ستگاشکی کامک جهانی خش

موسوی و هدایت معمینی این دیدار را

قصاوی کرد.

**۹۳ دقیقه انتظار برای کسب سه**

**امتیاز**

ایران مسلم بعد شکست هفته قبل

برای ایس، جمعه بیس مقابل خود

دیده همانند خود با دونه و لگز

بازی می کرد.

در نیمه اول فرستاده ایز کامک

درینه ایز بیان راهی بود.

ایران گامی که همیز خود

کتر دیده شده است هر سه امیاز

را به حساب پیش رخت.

این بازی اول نیمه اول به جزء دو

شوت علی پهنه هیچ صحنه دینی

نداشت. درین دوم بازی کمی بهتر

شد اما تراکتورسازی هدفش کسب

پاکیزه بود.

در نیمه اول تیم همیز خود

میدان توب راه حرکت کرد خوش

بغل با سومین گل تم خود را به تمر

رساند.

در آخرین دقیقه ضربه سر مهدی

زارعی می رفت که یکی از سه گل را

چمن دندام توپ از بالی دروازه

سایه گذشت و سایه بعد از دو هفتنه

ناتکی یاسه امیازی خود را در

دقیقه ۵۷ شوت سرکش حظه

زو زده کشان از تار تیر عصمه

خوار رفت.

این بازی ایز کامک

درینه ایز بیان راهی بود.

آوردن اعصابی به زمین چان تازی به

خط حمله خود داده بیان راهی بود

دقیقه ۷۵ با فرار زیبای این مدافعان

و شریجه دینی رضان حلاف ایز

فرستاده، با این این بازیکن خط

حمله فولادی برایش بود از

دقیقه ۸۷ ضریب سر این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی را اداره

در زاده ایز تراکتورسازی را اداره

و اکتش کرد و تماشاگران راهی وجود

آورد.

در شرایط که همه چیز مساوی

تصاف تهم خود را برای کامک

فرستاده در حالی که وقت از تمام

شده بود و وقت اضافی که در

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی

بکشیده شد و همان

زمانی که این بازیکن

در زاده ایز تراکتورسازی





## PERS VOYAGE

23 YEARS OF SERVICE &amp; RELIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE

TAXIS ۱۹۷۴ OFFICE IN BOCARATON-LOS ANGELES-NEW YORK-WASHINGTON-ROME

به زبان فارسی با ماتماس بگیرید

و قبل از خرید هر نوع پاییز قیمت‌های پرس و پاس این مقاله فرمائید

NEWYORK ۷۸۰,۰۰۰ LIRE TEHRAN ۸۰۰,۰۰۰ LIRE

دوسره دوسره

63 VIALE XXI APRILE ۰163 ROMA-ITALY

PARIS ۳۵۰,۰۰۰ LIRE ABUDHABI ۷۵۰,۰۰۰ LIRE

دوسره دوسره

PH: ۳۹-۰۶-۴۴۲۴۲۹۴۱ FAX: ۳۹-۰۶-۴۴۲۴-۲۹۴۴

انگلستان خدمات حمل و نقل

## حمل و نقل ۲۴ ساعته محمود

با فاصله ترین قیمتها

تلفن: ۰۷۱-۶۰۳-۹۴۴۱

موبایل: ۰۹۵۸-۷۹۶ ۷۸۰

انگلستان خدمات حمل و نقل

شرکت مسافرتی

آمریکا

## شرکت مسافرتی رویال

قیمت‌های پاورنکردی خود را برای نوروز تقدیم می‌کند  
نیویورک-تهران-نیویورک فقط ۷۵ دلار

برای مسافرت‌های داخلی و بین‌المللی با ارزان‌ترین قیمت با ما

تماس حاصل فرمائید

قیمت مخصوص برای حج و حج عمره

تمام شمارا بوسیله هواپیما و یا کشتی به اقصی نقاط

دینا با کمترین هزینه ارسال می‌نماییم

برای اطلاعات بیشتر با تلفنهای زیر تماس حاصل فرمائید:

تلفن: ۰۲۸۸-۸۳۸۸ (۳۱۲) ۹۲۲-۹۲۲

فکس: ۰۳۱۲-۸۳۸۸

تلفنهای رایگان: ۱-۸۰۰-۵۳۳-۴۹۷۸

۱-۸۰۰-ROYAL ۸۴

ROYAL INTERNATIONAL  
28 E JACKSON, STE.# 825  
CHICAGO, IL 60604

رویال

در لندن

لذت‌برداری خانگی ایرانی با بازار ترین

قیمت‌ها

روستوران پاس برنده عنوان پیترین رستوران

خاورمیانه‌ای سال ۱۹۹۷ مجهز ترین رستوران

روستوران پاس از ساعت ۱۲ ظهر تا ۲۴ صبح باز است

روستوران پاس

با گوشت حلل

Yas Restaurant 7 Hammersmith Road, London W14 (دن)

Tel: 0171-603-9148 0171-603-3980

## ارزان‌ترین تلفن به ایران

## PLANET TALK

قیمت‌های غیرقابل رقابت

## Iran ۴۸ پنس



قیمت‌های شامل VAT و برای تمام ساعت همه روزهای هفتگه است

Call PLANET TALK free on  
0800 856 2029

All prices shown are inclusive of VAT, are in pence per minute and have been rounded to the nearest penny. These rates are Planet Talk 100 rates which apply to accounts opened with £100 and accounts re-charged by £100. Calls from payphones and mobile phones may be subject to surcharge.

گروه صرافی اکسپرس و  
(شرکت فرش ایران)مژده  
۱۷۸

هم اکنون جدیدترین نسخه

ولشگرفت ۹۸

در دسترس شماست



Eastern Languages

P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502 U.S.A  
Phone: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200  
<http://www.easternlanguages.com>Designed for  
Microsoft Windows 95/98 and NT

کاروان حج

آلمان

شعارهای مسجد فاطمه الزهرا(ع)  
و مسئولین به شرح زیر می‌باشد.  
تلفن: ۰۰۹۶۴۳-۴۷۶۳-۰۰۰۰  
فکس: ۰۰۹۶۴۳۵۷-۵-۰۰۰۰  
حج: ۰۰۹۶۴۳۷۷۶۶-۴۸۶-۰۰۰۰  
حج زوار: ۰۰۹۶۴۳۹۶-۴۸۶-۰۰۰۰  
دفتر نیویوس نیویوس: ۰۰۹۶۱۱۶-۳۹۹-۰۰۰۰  
حج ابوغایب: ۰۰۹۶۱۷۳۷۶-۴۸۱-۰۰۰۰

آمریکا

## قابل توجه مسافران عزیز عازم ایران

**CIP** در جایگاه تشریفات اختصاصی فرودگاه بین‌المللی مهاباد با تدارک مقدمات و بیزهای آمده پذیرایی از شما می‌باشد.

**CIP** شما را زیبای یکسان هواپیما با تجهیزات گذرنامه‌ای، مهر و رود و خروج و انجام کلیه امور گمرکی از قبیل تحویل و استداد بار و کالا و امور ترافیک اعم از رزرو جوا و تهیه پایه هواپیما تجهیز شهرستانهای ایران و دریافت کارت سوار شدن به هواپیما و تحويل چمدانها را به نحو مطلوب انجام می‌دهد. کلیه این خدمات در اسرع وقت در حالی که شما در سالنهای اختصاصی **CIP** استراحت نموده و پذیرایی می‌شود انجام می‌گیرد.

شماعزه را از این مسافرتی که بليط ايران را تهیه نموده ايد متوانيد برای استفاده از خدمات **CIP** با شماره تلفن ۰۳۱۰-۳۸۲-۰۷۳-۰۰۰ در آمریکا تماس حاصل فرمائید.

ماهاجرت

## \* مهاجرت به کانادا \*

**MacMaster, Poolman & Associates**

Barristers, Solicitors and Notaries

دفتر و کالت مک مستر، پولمن و همکاران

(کلیه خدمات به زبانهای فارسی، انگلیسی، اسپانیول و ترکی)

\* انجام و پیگیری کلیه مرحله‌های قانونی امور مهاجرت \*

\* ویزای تحصیلی \*

\* پیگیری کلیه دعاوی حقوقی \*

\* تاسیس شرکت \*

100 Sheppard Ave. East, Suite 890, Toronto, Ont. M2 N 6 N5 CANADA

Tel: (416) 250-8387 Fax: (416) 250-6233 e-mail: [macpool@inforamp.net](mailto:macpool@inforamp.net)

آمریکا

آذان مسافرتی

## شرکت مسافرتی رومی

قیمت بلیط‌های فصل قایستان خود را اعلام می‌دارد

(بلیط‌های دو سرمه از مبدأ نیویورک، بدون احتساب مالیات)

## قهران فقط ۸۸۸ دلار

آمستردام ۵۸۰ دلار هامبورگ ۷۲۰ دلار لندن ۳۶۰ دلار  
لس آنجلس ۲۷۵ دلار شیکاگو ۱۷۰ دلار هوستون ۲۹۸ دلار

پیش‌ریزی سرویس همراه با فاصله ترین قیمت

تلفن: ۰۱۲-۳۹۹-۳۴۸۴

برای اطلاع از قیمت‌های نازل مسافرتی به کلیه شهرهای آمریکا و یا سایر نقاط جهان با ماتماس حاصل فرمائید.

۱ - ۸۸۸ RUMI ۷۲۸ &amp; ۱ - ۸۸۸ ۷۸۶ - ۴۷۲۸

۱- ارسال پول به سرتاسر ایران و بالعکس در کمتر از ۲۴ ساعت و با بهترین نرخ

۲- نماینده رسمی و سرتون یونیون

۳- ارسال حواله به تمام نقاط جهان از طریق و سرتون یونیون در کمتر از ۳۰ دقیقه

صداقت و سرعت کار مرا ال دوستان خود پرسید

Tel: (416) 222 - 0202 &amp; (905) 707 - 5050

Fax: (905) 764 - 5578

Toll Free: 1-800 - 728-4969

WESTERN MONEY

UNION TRANSFER

The fastest way to send money worldwide.

کامپیوتر

آمریکا

## حمل ارزان بار به ایران



## Freight Forwarders Worldwide

Airfreight  
Excess Baggage  
Courier  
InsuranceSeafreight  
Commercial  
CarShipment  
CollectionsRoadfreight  
Personal Effects  
Paking  
DocumentationUnbeatable Price, £ 1 per Kg from London to Tehran  
Call For The Best Rates And Services To The Middle East.

TEL: 0181 - 759 3985 FAX: 0181 - 754 9922

مرژده! سرویس پستی DHL به سراسر ایران آغاز شد  
نرخ غیرقابل مقایسه، ۱ پوند برای حمل ۱ کیلو گرم بار از لندن به تهران  
برای اطلاعات بیشتر با مددی پیشخواه می‌باشد آنچه آنقدر نهادن بگیریدUnit 30 PHOENIX DISTRIBUTION PARK, PHOENIX WAY, HESTON  
Middlesex, TW5 9NB - UK

## PERS VOYAGE

TAXIS ۱۹۷۴

OFFICE IN BOCARATON-LOS ANGELES-NEW YORK-WASHINGTON-ROME

به زبان فارسی با ماتماس بگیرید

و قبل از خرید هر نوع پاییز قیمت‌های پرس و پاس این مقاله فرمائید

NEWYORK ۷۸۰,۰۰۰ LIRE TEHRAN ۸۰۰,۰۰۰ LIRE

دوسره دوسره

63 VIALE XXI APRILE ۰163 ROMA-ITALY

PH: ۳۹-۰۶-۴۴۲۴۲۹۴۱ FAX: ۳۹-۰۶-۴۴۲۴-۲۹۴۴

انگلستان خدمات حمل و نقل

آمریکا

شروع

حمل و نقل ۲۴ ساعته محمود

با فاصله ترین قیمتها

تلفن: ۰۷۱-۶۰۳-۹۴۴۱

موبایل: ۰۹۵۸-۷۹۶ ۷۸۰

انگلستان خدمات حمل و نقل

آمریکا

شروع

حمل و نقل ۲۴ ساعته محمود

با فاصله ترین قیمتها

تلفن: ۰۷۱-۶۰۳-۹۴۴۱

موبایل: ۰۹۵۸-۷۹۶ ۷۸۰

انگلستان خدمات حمل و نقل

آمریکا

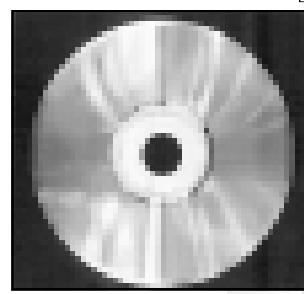
شروع&lt;/div

آمريكا

خدمات فرهنگي

آمريكا

مراكز آموزشي



## خودآموز زبان فارسي فردوسي

"FERDOUSI" LEARNING CENTRE  
مدارسهای است در یک CD کامپیوتو

کاملترین CD کامپیوتو تدریس زبان فارسی که با بهره گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه نویسی تمامی متن و دستور العمل ها، نوآموز ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کرد زبان فارسی آشنایی سازد.

جهت تهیه دیک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۲۴-۶۵۴۰ (۷۱۴) و فکس: ۰۶۵۴-۱۶۲۴ (۷۱۴) تماس بگیرید

آدرس اینترنت: <http://www.Inrsite.com>  
اگر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته نمایند.

Ferdousi Learning Centre  
CANIRA Eng. Inc.  
P.O.Box 50 193  
IRVINE, CA 92619  
Tel: (949) 654 - 0681  
Fax: (949) 654 - 1624

با ارائه این آگهی ۱۰ دلار تخفیف دریافت نمایید

کانادا

خدمات حقوقی

آمريكا

زيارت

دفتر حقوقی هارون موز و همکاران

Moses & Associates  
Associates at Law, Non-Partnership  
Barristers, Solicitors & Notaries

Marvin M. Moses  
B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

نمایندگی های عالی و مشاوران وزیری دارد که باشد شما را اسری باز طبقه مهارت و اخلاقی تخصصی داشتند که اینها در ایران برترین خدمات حقوقی را در زمینه های اجرت از طریق کار سرمایه داری، اقامت دائمی، فایلی و ویزا سایر خدمات های اجرتی را ارائه نمایند.

با رساله مخصوص خواهار طبقه فکس: ۰۶۵۴-۱۶۲۴ (۷۱۴) تماس بگیرید

212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5

Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-1616

E-MAIL: m. m. moses @ usa. net

آمريكا

کارت اقامت

آمريكا

زيارت

## کارت اقامت آمریکا (گرین کارت)

قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی سراسر دنیا

تسهیلات و شرایطی که در قانون اداره مهاجرت آمریکا برای هر کسی از مقاضیان اخذ کارت (گرین کارت) در نظر گرفته شده است، بهترین موقعیت را برای هموطن عزیز فراهم نموده که در هر کجا در دنیا که باشدند می توانند بوسیله دفتر مهاجرتی ما ناچال به اخذ گرین کارت گردند. اطلاعات بیشتر با شماره تلفن و فکس زیر تماس بگیرید.

A.Gharib Immigration Services

418 Nolan Ave Glendale CA 91202 U.S.A

Tel: (818) 240-2228, Fax: (818) 543-0436

## كاروان حج و زيارت امام علي عليه السلام

موسسه اسلامی نیویورک افتخار دارد که برای سفرهای ذیل ثبت نام نماید.

• سعی عمره همراه با زیارت عتبات عالیات (نجف، کربلا، کاظمین، سامراء سوریه)

• تاریخ حرکت: نوامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۲۵ ربیع ۱۴۱۹

• تاریخ برگشت: دسامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۱۹ شعبان ۱۴۱۹

• طول مدت سفر: ۲۵ روز

• تاریخ حرکت: نوامبر ۱۹۹۹ مطابق با ۲۰ مارس ۱۹۹۹

• تاریخ برگشت: اولریل ۱۹۹۹ مطابق با ۱۵ ذی الحجه ۱۴۱۹

• برای کسب اطلاعات بیشتر اطلاعات باشماره های ذیل تماس حاصل فرماید.

For more information please call:

New York: (718) 565 - 0395

Los Angeles: (310) 775 - 1413

Tampa: (813) 636 - 5085

Houston: (713) 661 - 5182

آمريكا

## 9 ETTELA'AT

از هم اکنون می توان پیش بینی کرد که دولت بختیار آرای «کبود» پیشتری هنگام اخذ رای اعتماد بولت خود نسبت به دولت کلی دارد.

پایدیده است دوست گرفتار شد امای ارادی مخالف دولت از هزار ۳۳۰ رای مخالف از مجلس گرفت و این در حالی بود که هندگام تشکیل کیانیه سرف امامی گروه اقلیت پارلمانی ۱۱ نفر بود که تبریج پیمان حکومت از هزار بوده است.

## دستور مخفی

آنچه زدن خانه هایه مصلحت نیست

حیث اسلام دکر مقتضی دشی ط سخن ای خود را در مسجد قبا با اشاره به عالمیه حضرت آستانه را بخواست که افاده شده کافاری داشت خانه هایه مصلحت نیست. حضور گفته ای خود را در خدمت گذاشت که به معجزه روی مردم مسلمان آنها را معاشری نیست و مردم مسلمان پایه هشیار باشد که آتش زدن آیت الله العظیم امام خمینی نیست و مردم مسلمان است که با خوش بین دارد و انتقام ای اجازه نهند عوامل دشمن پایه هر گیری تبلیغ ای اینگاه نفرت از اینجا می باشد که خشش دل در کدن اتفاق می افتند.

## فرازهای جدید نیروی امنیتی

تمسک سپاه غلامعلی بدر ای بفرماندهی نیروی امنیتی مصوب شد

فرمان خود را روز گذشت دریافت کرد.

نفل از ۲۰۰۱۳۵

## فروکاه همراه آباد بود

کلیه پروازهاسته شده است

کلیه پروازها خارج ای اخباری دارند و گاهی دارند

پایه هایی دارند
&lt;/

## Iran supports Aral Lake legal regime

TEHRAN - Iran has voiced interest in the compilation of a legal regime for the Aral Lake. Addressing the international conference on environment of Aral Lake, Iran's Ambassador to Uzbekistan Mohsen Pakayeen said that one of the crucial objectives of international circles and the lake's littoral states is to compile a legal regime for utilizing its water.

Iran believes that Aral's environmental problems can be solved only through regional cooperation, he added.

Iran, as the current chairman of the Organization of the Islamic Conference (OIC), provides support for the international circles trying to solve or even reduce the environmental problems facing the lake, Pakayeen added.

# ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8830 NO. 1147, MONDAY, FEB. 1, 1999

President receives Turkish Parliament speaker

## Iran, Turkey to further develop bilateral ties

TEHRAN - Iran's President Mohammad Khatami here Saturday told visiting Speaker of Turkish Grand National Assembly Hikmet Cetin that talks in an atmosphere of mutual understanding offers a good environment for solving problems.

He said Iran is interested in further mutual relations with neighboring Turkey, commenting also that the Islamic government is committed to a policy of defusing tension and suppressing the factors that cause tension in relations between countries. He said that both Iran and Turkey must make an effort to make sure that causes of crises in the region are transformed into causes for stability, IRNA reported.

The Iranian president expressed pleasure with the Turkey-Syria tension having been overcome, and referring to the situation in Afghanistan he said that the situation in that country would be solved if the problems that pit various Afghan groups against each other are solved and if a government comprising of all groups comes to power in that country.

The Iranian president referred to drug trafficking as a serious problem afflicting humanity and acknowledged the mutual efforts of Iran and Turkey for fighting drug trafficking. He said the Islamic Republic has already paid highly in terms of human life in its fight against drug abuse.

He also described the internal situation in Iraq as being alarming and said Baghdad must comply with the resolutions of the U.N. Security Council. He added that the people of Iraq have the right for self-determination.

Meanwhile, President Khatami said the physical

Rafsanjani:

## More attention must be paid to youth

TEHRAN - Head of the Expediency Council Akbar Hashemi Rafsanjani said that the needs and demands of the youth have changed in today's society and the refusal to answer their questions will keep them away from Islam and revolution. Making the remark in the inauguration ceremony of a two-day gathering of 'youth and challenges of third decade of Islamic Revolution', he called on responsible authorities to compile a practical and accessible plan for the young people based on their needs and demands, IRNA reported.

Stressing that to design such a plan required cooperation, convergence and enough time, he noted that while an open climate for debates, criticisms and dialogue was good for the society, it would deny the society peace and tranquility if not checked.

He also said if the young people worried about their future, then the revolution would face problems in future.

Pointing out that unemployment will be the main problem for a great number of educated young people in future, Rafsanjani added that

presence in the region of the U.S. forces is provocative and said all Persian Gulf states must collaborate for keeping peace and security in the Persian Gulf.

He said Iran and Turkey have had good collaboration within the framework of ECO and the D-8 group.

Cetin said that the two countries have traditionally been good neighbors, observing also that the two nations have greatly contributed to the progress of the human civilization throughout history.

Hikmet Cetin also said that his government shares the position of Iran with reference to Afghanistan and maintains that Afghanistan needs a government comprising of all Afghan groups if it wanted peace in that country.

In a separate meeting with Cetin later on Saturday, Speaker of the Islamic Consultative Assembly Ali-Akbar Nateq-Nouri condemned any experimental attitude on Iraq and said Iran is for territorial integrity and independence of Iraq.

Nateq-Nouri said that Iraq's partition will be detrimental to the all countries of the region.

"We condemn any form of U.S. intervention in northern and southern Iraq, considering it irrational and in contravention of the international regulations," Nateq-Nouri said.

He called as "helpful" cooperation among Iran, Turkey and Syria to settle Iraqi crisis and said regional crises require the countries sharing common interests to have multi-faceted cooperation and coordination.

Cetin for his part referred to Iran and Turkey as two important and powerful countries of the region which have lived in peace on the basis of mutual respect and

coordinating the pace of population growth rate with that of employment generation will help solve the problem to a great extent. The gathering is organized by the secretariat of the Supreme Youth Council. In another development, Vice-President and head of the Environment Protection Organization Ms. Ma ssoumeh Ebtekar said at the conference that the Iranian society needs non-governmental associations in various areas including those relevant to the activities of the youths.

Ebtakeh said that the architects of the national development plan would do well to concentrate on the question of youth in the next national development plan and make proper planning for useful involvement of the youth in the conduct of national affairs.

She also said that the present generation must protect the environment for the future generations and recognize their equal right to benefit from natural environmental resources.

TEHRAN - Iranian pharmaceutical companies are attempting to activate two Saudi Arabian pharmaceutical factories and transfer technological know-how to this country, said Sirous Asadi, managing director of the Haim pharmaceutical distribution company.

He told the daily Tehran

Time that the managing director of a Saudi Arabian pharmaceutical factory will visit Iran to inspect the pharmaceutical factories in the near future.

Considering the good political atmosphere existing between Iran and Saudi Arabia, Asadi said correspondence has been conducted with managers of pharmaceutical factories and added that no problems exist in transferring technological

know-how to Saudi Arabia in the pharmaceutical field. However, help of the government along with the Chamber of Commerce and Health Ministry is needed to find the necessary markets for the products.

Stressing that Iran will suffer from shortage of pharmaceutical goods, Asadi called on the government to allow them to import pharmaceutical raw materials benefiting from foreign exchange in order to produce pharmaceutical products.

Ali Mowlavi who represents the Iran Serum Company also told the paper that the production capacity of the Iranian pharmaceutical factories is equal to that of the whole amount produced in the Middle East region.

"In order to register a

product in Saudi Arabia, we have to go through many processes," he said and added that before the 1979 Islamic Revolution pharmaceutical goods were exported and after the revolution.

Underlining the valuable expertise the Iranians have acquired in various fields, Khatami stressed: "We are in a stage that should export our academic and technical services to other countries."

Khatami said that construction works, including operation of 1800 postal and telecommunications projects throughout the country, all attest to the specialized capabilities and skilled potentials in the country.

Underscoring the important role that telecommunications play in the contemporary era, he said evolution in the field of telecommunications, "we should be equipped in all academic, industrial and technical fields."

He stressed that measures should be taken in order to address demands of the present generation.

While underlining the need for further promotion of non-oil exports, President

without any border dispute in the course of history.

Putting the volume of mutual transaction at Dls one billion annually, he expressed hope the figure would reach Dls 2.5 billion in the future.

He lauded Iran for its mediation efforts to solve recent Turkey-Syria crisis and welcomed Nateq-Nouri's proposal to form a trilateral commission comprising Iran, Syria and Turkey.

Cetin said that Turkey's foreign policy is based on respect for Iraq's territorial integrity and national sovereignty, full implementation of all U.N. resolutions concerning Iraq and lifting of international sanctions imposed on Iraq.

Speaking at a press conference here Saturday, Cetin called for expansion of Tehran-Ankara relations in various fields with regards to the fact that the Iranian and Turkish nations share common history and religion.

Cetin said that Iran exports Dls 600 million worth of goods to Turkey annually in exchange for importing Turkish goods worth about Dls 300 million. He said the border trade between the two countries stands at Dls 200 million per year.

He said that legal grounds have been paved for expansion of bilateral economic relations and the Iranian and Turkish governments should encourage cooperation between their private sectors to strengthen their economic relations.

He added that the deal for transfer of natural gas to Turkey is still valid and despite hindrances the two countries are seriously following up the implementation of the project for laying gas pipeline.

He voiced his country's readiness to facilitate Iranian tourists' visit to Turkey and

coordinated the pace of population growth rate with that of employment generation will help solve the problem to a great extent. The gathering is organized by the secretariat of the Supreme Youth Council. In another development, Vice-President and head of the Environment Protection Organization Ms. Ma ssoumeh Ebtekar said at the conference that the Iranian society needs non-governmental associations in various areas including those relevant to the activities of the youths.

### Iran, Tajikistan discuss implementation of agreements

TEHRAN - Iran's Ambassador to Tajikistan, Rasoul Mousavi, discussed ways of implementing the recent agreements reached between the two countries, with Tajik Minister of Economy and Foreign Trade, Doulat Osman, Saturday.

A 12.5 million-dollar credit to be granted by Iran to Tajikistan for building of a power plant was also discussed in the meeting while it was decided that a team of Tajik experts on electricity would travel to Iran to buy the necessary equipment for the plant, IRNA reported from Dushanbe.

Mousavi expressed hope that Iran would contribute to more economic and industrial projects in Tajikistan in the future.

According to contracts signed during the visit of Tajik President Imomali Rahmonov to Iran in December, Iran is to provide Dls 25m in credit to Tajikistan.

President:

## Convergence brings security to society

TEHRAN - President Mohammad Khatami here Saturday said that through convergence an atmosphere of security and freedom should be established in the society under which talents could flourish.

"It is under such circumstances that we can fulfill our commitments to the martyrs of the Islamic Revolution," stated the president while simultaneously inaugurating 1800 postal and telecommunications projects throughout the country.

The projects were inaugurated on the threshold of ceremonies, marking the 20th anniversary of the victory of the Islamic Revolution.

The president said that revival of divine values, coun-

the country.

Underlining the valuable expertise the Iranians have acquired in various fields, Khatami stressed: "We are in a stage that should export our academic and technical services to other countries."

Khatami said that construction works, including operation of 1800 postal and telecommunications projects throughout the country, all attest to the specialized capabilities and skilled potentials in the country.

Pointing to the positive as well as negative developments occurred in the field of telecommunications, Khatami said certain big powers are attempting to bring other countries under their domination in order to preserve their

own interests. "This is a widespread cultural assault," remarked the president.

However, he stressed that holding an upper hand in industry does not imply superiority in ideology and thoughts.

Elsewhere in his remarks, President Khatami said that in order to employ positive achievements of the new developments in the field of telecommunications, "we should be equipped in all academic, industrial and technical fields."

He stressed that measures should be taken in order to address demands of the present generation.

While underlining the need for further promotion of non-oil exports, President

Khatami said telecommunications can play an effective role in this connection.

Moreover, he added, given the key role that it plays in the field of defense, telecommunications can be considered as a major pillar of national security. However, he said that consistency in all the affairs depends on proper utilization of telecommunications facilities, adding that the field calls for careful attention.

Thanking the minister and staff of the PTT ministry for their services, Khatami said that grounds should be

prepared for all people, even those in deprived areas, to take advantage of the blessings of life.

In a video-conference connection with several provinces, the president said that operation of the said telecommunications projects is an example of services which should be offered to the noble Iranian people.

According to the Minister of Post, Telephone and Telegraph, Mohammad Reza Aref, the operation of 1800 projects has cost over 1500 billion rials.

ETTELAAT ON THE INTERNET  
<http://www.ettelaat.com>

## International drawing award for young Iranian artist

TEHRAN - A young artist from East Azarbaijan Province in north-western Iran, Dariush Mohseni Ashan, has won the first award of the 20th international Olympics of drawing and caricature in Japan.

The 11-year old artist won the same award in the last year's contests. Ashan holds an international code by Japan's society of professional drawers. Creativity and innovation features the works of the artist.

Some 8,623 artists from 68 world countries had sent a total of 25,869 works to the contests.

An exhibition of Ashan's works is currently being held in Belgium.

## Parliament approves proposed budget bill

TEHRAN - The Islamic Consultative Assembly (Majlis) here Sunday approved Rls 276,215,162 million budget bill proposed by the government for the next Iranian calendar year, to begin March 21.

The representatives unanimously approved the single article of the budget bill on revenues and other sources of income.

According to the approval, Rls 109,699,538 million out of the above-mentioned figure is foreseen as the government's general budget of which Rls 97,553,130 million is allocated to general revenues.

Also, Rls 12,146,408 million of the figures stipulated in the single article is earmarked to exclusive revenues of ministries and government institutes.

According to the approval, over Rls 183,013,813 million of the budget is allocated to the budget of government companies, banks and profit-making institutes affiliated to the government.

The government is thus authorized to receive the amount specified in the budget law as revenues and other sources of income within the said regulations and pay expenditures of ministries and government institutes accordingly.

Collection of revenues and payment of expenditures of government companies, banks and profit-making institutes affiliated to the government, except for capital expenditures which will be secured through general revenues, is therefore allowed according to the approval.

He also praised the efforts of the special commissions, especially the main commission in charge of the budget bill and particularly the commission's rapporteur, Mohammad Baquer Nowrouzi.

In a meeting with Iranian Ambassador to Austria Ebrahim Rahim-Pour, Neisser said the status of the Islamic Republic of Iran

is of high significance in the region and no political development can take place in the region without considering Iran's sensitive role.

Neisser said Austria is willing to support the stand of the Islamic Republic of Iran serving peace and security in the sensitive Persian Gulf region and the Central Asia. The Nationalrat vice-president said Austria as an impartial state is ready to help strengthen relations between the Islamic Republic of Iran and the European Union (EU).

Rahim-Pour termed Tehran-Vienna relations as excellent and called for further promotion of bilateral cooperation.

The Iranian ambassador also called for close cooperation and consultations between the Iranian and Austrian parliaments.

He said the Austrian presidency over the EU was very positive concerning Iran-EU relations during which Iran and the EU held two rounds of constructive negotiations.

Rahim-Pour outlined the diplomacy of the Islamic Republic of Iran which included co-existence, detente and fostering friendly relations with the neighboring states as well as restoration of social justice in line with the lofty Islamic principles.

Iran to boost cooperation with Indonesia

TEHRAN - Iran's new Ambassador to Jakarta, Abdollah Zifan, has voiced Tehran's readiness to further promote friendly ties and cooperation with Indonesia.

Zifan made the remark in a meeting with the Indonesian President B.J. Habibie in which he handed over his credentials, IRNA reported.

He added that the Islamic Republic of Iran as the chairman of the Organization of the Islamic Conference (OIC) supports any efforts to mobilize assistance to Indonesia and other countries hit by financial crises in East Asia.

The ambassador also conveyed a message of friendship from President Mohammad Khatami to the government and nation of Indonesia.

According to note 33 of the bill approved by Majlis, terminals and roads transportation organization is authorized to help qualified applicants receive bank loans to be used for expansion of the fleet of road transportation.

The note 34 of the budget bill puts 80 percent of the Rls 30 billion estimated to be earned from passengers travelling abroad in the form of special taxes, at the disposal of Iran Tourism Organization for promotion of tourism.

TEHRAN - Iran's new Ambassador to Jakarta, Abdollah Zifan, has voiced Tehran's readiness to further promote friendly ties and cooperation between the two countries.

Habibie thanked for President Khatami's message and expressed content with the friendly and warm relations between the two countries. The Indonesian president stressed the need for further promotion of Tehran-Jakarta cooperation at bilateral and international levels.

Habibie called for utilization of the existing potential to expand trade exchanges and economic cooperation between the two countries.

You can advertise in

## ETTELA'AT International Edition

For details:

Phone: 0171-250-0840 {Europe (London)}

Fax: 0171-250-0842 {Europe (London)}

Phone: (212)246-4521 {USA (New York)}

Fax: (212)246-4332 {USA (New York)}